

## CANTIGU PRIMU

*Dante, perdiu in d'una tuppa iscura, arribat a pes de unu montigru, illuminadu dae su sole, ma tres bestias l'impedin su caminu. Verziliu l'apparit, nendeli chi det arribare un animale istranu, su "Veltru" e li dat s'invitu a lu sighire in d'unu caminu de sarvesa, attraversande s'ateru mundu.*

3                    *Rugrandeche sa vida, a mesu trettu  
perdiu mi so' in d'una tupp' iscura,  
c'aio lassadu s'úrgulu derettu<sup>(1)</sup>.*

6                    *Pèro no isco narrer cantu it dura  
cussa malesa areste e reghintosa  
ch'in coro mi rinnobat sa pagura.*

9                    *A pettus, peri morte est prus donosa;  
ma pro contar su bene ibi accanzadu  
de su c'appo 'idu conto carchi cosa.*

12                  *No isco comente che so' intradu  
tantu ippo prenu 'e sonnu in su mamentu  
chi s'úrgulu derettu aio lassadu.*

15                  *E cando a pes de monte chirco alientu  
inube fit tancada cussa cala  
chi m'aiat de pagura a coro tentu,  
ogros a chelu, l'appo 'idu sa pala  
lucorosa pro lughe 'e cuddu isteddu  
18                  chi craru ghíat s'omine a cad'ala.*

21                  *Tando si m'est chietadu su mermeddu<sup>(2)</sup>  
chi m'it in intro 'e coro che benenu  
sa notte chi m'at torchiu su cherveddu.*

24                  *Comente unu chi fughit chene alenu  
supra su chizu foras de su rivu  
bortat s'ogru a su lacu 'e pore prenu,*

gosi fughinde in presse a cuss'ischivu<sup>(3)</sup>  
bortau mi so' a bider cuddu passu  
27 c'omine mai no at lassadu bivu.

E dau reposu a su corpus accassu  
rugrande m'ippi torra cuss'accorru,  
30 goi chi pe' firmu semper fit prus bassu.

E cando ipp'affilande in su pettorru,  
mi' una lonza contra e goi lizera,  
33 cun sa pedde macrada in donzi porru.

Ante 'e sos ogros m'imbelàt s'aghèra  
antis goi m'impedibat su caminu  
36 chi medas bortas bortande ipp'andera.

Fit s'arvòre ch'it attelende albinu,  
e su sol' essinde cun sas istellas  
39 chi fin cun isse cando amor divinu

fatt'at totube custas cosas bellas,  
goi ch'it isperu a bincher cum rajone  
42 sa fera pinta de boas e mellas<sup>(4)</sup>

s'ora 'e sa die e sa bell'istajone<sup>(5)</sup>;  
ma non goi chi pagura non mi daret,  
45 sa vista chi m'at fertu d'unu lione;

custu pariat ja chi m'assartaret  
a conca arta e cun gula goi famida  
48 pro chi s'aghera ja nd'istrinnicaret.

E una lupa chi tott'abbramida  
si mustrabat limbrida in sa lanzura<sup>(6)</sup>,  
51 c'aiat ja meda zente fatt' umbrida.

Tant'issa in coro postu m'at gravura  
cun sa pagura chi ghessàt sa vista  
54 chi s'isperu perdesi de s'altura.

Che omine ch'imbenit e acchista<sup>(7)</sup>  
e benit chie li faghet istraortu,  
57 ch'in coro pranghet e at mente trista<sup>(8)</sup>;

goi fattu m'at su coro fruscu e sortu,  
sa bestia ch'istringhendemi su passu  
60 mi torraba anube sol' est mortu.

- mentres ch'ippo rughende a logu bassu  
 si m'est mustradu a ogros meru meru  
 65 su chi pro mútria longa fit accassu<sup>(9)</sup>.
- Bidende a isse, in cussu disisperu  
 «perdonade» cramèsili a boghe arta  
 66 «chi siazes umbra o puru omine abberu!».
- «Omine no! fippi omine chen' arta  
 – mi nesit – e lumbardos babbu e mama  
 69 c'an ubbidiu de Mantova a sa carta.
- Naschiu sutta Juliu e sutta prama  
 in Roma biviu de su bonu Augustu  
 72 cando sos deos frassos fin in cama.
- Cantore ippi e appo cantau su zustu  
 fizu 'e Anchise dae su chimentu  
 75 d'Ilión ghiradu cun pitticu grustu.
- ma prite a tantu torras tue trumentu?  
 e no artzias a su gaudiosu monte  
 78 causa e cumenzu 'e donzi gosamentu?».
- «Duncas ses Verziliu e cudda fonte  
 pro ch'in totube naschit frore e fruttu?»  
 81 e de birgonza prena m'it sa fronte.
- «Pus c'as cad'atteru cantore alluttu<sup>(10)</sup>,  
 pro' mi diat s'impinnu e s'artu amore  
 84 c'a su libru mannu tuo ja m'at juttu.
- Su mastru tue ses, ses tue su cantore,  
 ses cuddu tue su chi m'as dau talentu  
 87 de sa cantzone chi m'at fattu onore.
- Mira cussa fera chi goi m'at tentu,  
 sabiu famosu, fàchemi corazu,  
 90 ch'issa m'est jughende a iscoramentu».
- «Faghere dès cun megus unu biazu»,  
 rispondet cando pranghere mi bidet,  
 93 «s'a custu cheres fuire logu 'e mazu.
- Ca sa fera chi goi de tene ridet  
 no isorvet mai nessunu a su caminu,  
 96 ma goi l'impedit finas chi l'ucchidet;

- c'at costumene malu e libertinu  
ca sa boza bramida mai l'est prena  
99 e pustis prasa torrat a su tinu.  
De medas bestias cupit sa carena<sup>(11)</sup>  
e prus dèn esser finas chi balente  
102 dare li dèt sa morte cun prus pena;  
terra nen ferru mai jucat a dente,  
ma sabiesa e amore cun bertude;  
105 et biver dèt ja l'ischit Deus comente.  
A cudd'Italia dare det salute  
pro cale est morta, birghine, Camidda  
108 Eurialu e Nisu e Turnu a ferru rude.  
Fuliare che la dèt da' onzi bidda  
finas chi nde la torret a s'ifferru  
111 unde malastiu moviu s'est chinidda<sup>(12)</sup>.  
Menzus pro tene paret chen'aerru  
chi mecus sigas e pighes s'andera  
114 in fattu a mimme a s'eternale isterru,  
pro ascurtare sos tirrios chene ispera<sup>(13)</sup>,  
e antigos ispiridos ch'in dolu  
117 pro sa segunda morte faghen lera;  
e bidas cuddos ch'in fogu an cossolu  
ca nutrican isperu de gudire  
120 cando Deus cheret, in s'eternu bolu.  
Si cheres pus a custu tue bessire,  
alma de me prus dinna ti dèt ghiare;  
123 cun issa, chene mene, des sighire.  
Ca cuddu imperadore 'e cussu mare  
ca fippo assàs repellu a su podere,  
126 non mi lassat in mare suo remare.  
In cada logu est re, inoghe est mere,  
inoghe est cudda bidda e s'artu iscannu;  
129 biadu su ch' ibi cramat pro lu sere<sup>(14)</sup>.  
E rispondesi: «pro cuddu Deus mannu  
chi tue no as connottu mai nen bidu  
132 pro chi nde fua a custu e peius dannu<sup>(15)</sup>,

*júchemi a cuddu chi m'as nadu nidu  
pro bidere sa janna 'e santu Predu  
e cuddos c'an su coro addoloridu».  
Movet isse e fattu li so' che fedu.*

136

- <sup>(1)</sup> 3: *s'úrgulu* = F.: *da gurgu* - sentiero stretto.  
<sup>(2)</sup> 19: *mermeddu* = F.: *fissazione* - tormento.  
<sup>(3)</sup> 25: *ischivu* = (W.: *log.*) *schifezza*.  
<sup>(4)</sup> 42: *bovas e mellas* = W.: *inganni* - seduzioni.  
<sup>(5)</sup> 43: *istajone* = W.: *stagione*.  
<sup>(6)</sup> 50: *limbrida* = *da' limbriscu* F.: *avida* - bramosa.  
<sup>(7)</sup> 55: *acchista*<sup>?</sup> = *cfr. nota introd. (caduta della t finale)*.  
<sup>(8)</sup> 57: *trista* = SP.: *mente trista* - *si rattrista*.  
<sup>(9)</sup> 63: *accassu* = W.: (*aggett.*) *stanco*.  
<sup>(10)</sup> 82: *pusco - pus* = W.: (*forma ant.*) *dopo che* - *dopo*.  
<sup>(11)</sup> 100: *cupit* = W.: *cubere* - *cupere* - *bramare*.  
<sup>(12)</sup> 111: *chinidda* = (*forma dialettale*) *cun edda* - *con lei*.  
<sup>(13)</sup> 115: *tirrios* = *grida animalesche* - *esasperate* - *disperate*.  
<sup>(14)</sup> 129: *sere* = W.: *sedere* (*forma dialettale*).  
<sup>(15)</sup> 132: *fua* = W.: (*congiuntivo pres.*) *da fuire* o *fughire* - *fugga*.